

**ตารางแสดงวงเงินงบประมาณที่ได้รับและรายละเอียดค่าใช้จ่าย
ในการจัดซื้อจัดจ้างซึ่งมีใช้งานก่อสร้าง**

1. ชื่อโครงการ จ้างเหมาบริการงานแปลภาษา เพื่อปฏิบัติงานโครงการ Liaison Office ภายใต้ความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย – ญี่ปุ่น ประจำปีงบประมาณ 2561
(ระยะเวลา 11 เดือน) / หน่วยงานเจ้าของโครงการ ศูนย์บริการลงทุน สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน
2. วงเงินงบประมาณที่ได้รับจัดสรร 3,200,000.00 บาท
3. วันที่กำหนดราคากลาง (ราคาอ้างอิง) ๙ มิถุนายน ๒๕๖๑
เป็นเงิน 2,973,440.00 บาท
(สองล้านเก้าแสนเจ็ดหมื่นสามพันสี่ร้อยสี่สิบบาทถ้วน) (เป็นราคาเฉลี่ย)
ราคาต่อหน่วย (ถ้ามี) ให้แสดงรายละเอียดแต่ละรายการ

(หน่วย: บาท)

รายละเอียดการจ้างเหมาบริการงานแปลภาษา	ราคาเฉลี่ยต่อหน่วย
3.1 ลำมาแปลภาษาและปฏิบัติงานด้านเอกสาร ผู้เสนอราคาต้องจัดให้มีล่ามแปลภาษาและปฏิบัติงานด้านเอกสาร ล่ามอาวุโสแปลภาษาและบริการงานแปลเอกสาร ตลอดระยะเวลาของโครงการ โดยมีขอบเขตการดำเนินงานดังนี้ 3.1 ลำมาแปลภาษาและปฏิบัติงานด้านเอกสาร 3.1.1 ร่วมต้อนรับคณะนักลงทุนญี่ปุ่น โดยทาหน้าที่เป็นล่ามแปลโต้ตอบการสนทนา 3.1.2 แปลเอกสารหรือข้อความ จัดทำคำกล่าว สาส์น PowerPoint Presentation เอกสารเผยแพร่ของสำนักงาน จากภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ เป็นภาษาญี่ปุ่นหรือจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย 3.1.3 ตอบอีเมล จดหมายเป็นภาษาญี่ปุ่น 3.1.4 จัดทำข้อมูลการปฏิบัติงานของล่ามแปลภาษา ล่ามแปลภาษาอาวุโส (พร้อม Soft file) โดยอย่างน้อยต้องมีข้อมูลเกี่ยวกับรายชื่อบุคคลหรือบริษัทที่มาติดต่อ เบอร์โทรศัพท์หรืออีเมล วันที่มาติดต่อ สถานที่ รายชื่อเจ้าหน้าที่ของสำนักงานที่ให้ข้อมูล ประเด็นการสนทนา และจัดทำข้อมูลสถิติงานแปลเอกสาร โดยอย่างน้อยต้องมีข้อมูลเกี่ยวกับชื่อเรื่องและจำนวนหน้าที่แปล 3.1.5 รวบรวมคำศัพท์ภาษาไทย – ญี่ปุ่นพร้อมความหมายที่สำนักงานได้ให้ความเห็นชอบ และนำมาจัดทำเป็นอภิธานคำศัพท์ (Glossary) เพื่อใช้สำหรับอ้างอิงประกอบการแปลและจัดทำเอกสารของสำนักงาน จำนวน 200 คำ 3.1.6 ทำหน้าที่ประสานงานระหว่างผู้เสนอราคากับสำนักงาน ในเรื่องของวัน เวลา และสถานที่ปฏิบัติงานของล่ามอาวุโส การนำเอกสารส่งไปดำเนินการแปลภาษา ตลอดจนจนถึงการรับผลงานที่แปลเสร็จแล้วกลับมาส่งสำนักงาน ตามวัน และเวลาที่กำหนด 3.1.7 ปฏิบัติงานแบบประจำ 5 วัน ต่อสัปดาห์ ระหว่างวันจันทร์ ถึง วันศุกร์ เวลาทำงาน 8.30 – 16.30 น. (เวลาพัก 12.00 – 13.00 น.) ทั้งนี้ผู้ปฏิบัติงานจะต้องบันทึกเวลา เริ่มงานเพื่อให้ผู้ว่าจ้างตรวจสอบได้ เข้าทำงานก่อนเวลาเริ่มงานและไม่กลับ	941,361.67

นักชัตฤกษ์ ตามวันหยุดของผู้ว่าจ้าง ทั้งนี้ผู้ว่าจ้างมีสิทธิ์กำหนดวัน เวลา หรือ สถานที่ปฏิบัติงานอื่นเพิ่มเติม นอกเหนือจากที่กำหนดไว้ได้ตามความจำเป็น หรือ ตามภาระกิจของหน่วยงานที่ผู้รับจ้างปฏิบัติงาน	
3.2 <u>ล่ามอาวุโสแปลภาษา</u> 3.2.1 ร่วมต้อนรับคณะนักลงทุนญี่ปุ่น โดยทำหน้าที่เป็นล่ามแปลโต้ตอบการสนทนา ภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษเป็นภาษาญี่ปุ่น หรือจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย 3.2.2 ปฏิบัติงานเป็นพิธีกร แปลภาษางานพิธีการ จากภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ เป็นภาษาญี่ปุ่น หรือจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย 3.2.3 ต้องมาปฏิบัติงานล่ามในการพบกับนักลงทุน หรือคณะนักลงทุนญี่ปุ่น จำนวน 30 ครั้ง ประกอบด้วยงานล่ามครั้งวัน 20 ครั้ง และเต็มวัน 10 ครั้ง ตามวันและเวลาที่สำนักงานกำหนด	652,103.33
3.3 <u>งานแปลเอกสาร</u> 3.3.1 จัดแปล กฎระเบียบ ประกาศ กฎหมาย เอกสารราชการ เอกสารเผยแพร่ ของสำนักงาน หรือข้อมูลด้านการลงทุน จากภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ เป็นภาษาญี่ปุ่น หรือจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย จำนวน 850 หน้า 3.3.2 ผลงานต้องมีการตรวจทานอักษร ไวยากรณ์ ให้เป็นไปตามหลักภาษาญี่ปุ่น โดย คำศัพท์ที่ใช้ต้องอ้างอิงจากอภิธานศัพท์ของสำนักงานเป็นลำดับแรก (ถ้ามี) ทั้งนี้ ต้องให้ผู้เชี่ยวชาญญี่ปุ่นตรวจสอบความถูกต้องของความหมายและเนื้อหาที่แปล ก่อนจัดส่งผลงาน	1,379,975.00
รวมราคาเฉลี่ยต่อหน่วย	2,973,440.00

แหล่งที่มาของราคากลาง (ราคาอ้างอิง) (รายละเอียดตามเอกสารแนบ)

- 4.1 ใบเสนอราคาของ บริษัท เอ็มดี คอร์เปอร์เรชั่น จำกัด
- 4.2 ใบเสนอราคาของ บริษัท พีเค เทคโนโลยี เอ็กซ์เพิร์ท จำกัด
- 4.3 ใบเสนอราคาของ บริษัท อโนนิมัสรีพลับบลิก จำกัด

4. รายชื่อเจ้าหน้าที่ผู้กำหนดราคากลาง (ราคาอ้างอิง) ทุกคน

ชช

.....
(นางสาวพรณี เชิงสุทธา)

รักษาการผู้อำนวยการศูนย์บริการลงทุน

ปิ อุดมกานตรง

.....
(นายปิยะ อุดมกานตรง)

นักวิชาการส่งเสริมการลงทุนชำนาญการพิเศษ

น.ส. พาริษฐ์ ธีระวงศ์

.....
(นางสาวพรณีรัฐ วีระวงศ์)

พนักงานส่งเสริมการลงทุน